



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

DFG Projekt Die Grenzboten

Die Grenzboten

Berlin u.a., 1841 - 1922

Eine Warnung.

urn:nbn:de:gbv:46:1-908

bis zum Fall von Sebastopol; sodann die zweite Reise der Ida Pfeiffer um die Welt (Cap der guten Hoffnung, Borneo, Java, Sumatra, die Molukken, Californien, Panama, Peru und Vereinigte Staaten).

Eine Warnung.

Unter dem Titel: „Sammlung deutscher Lust- und Schauspiele, zum Uebersetzen in das Englische bearbeitet, Nr. 1: Die Journalisten. Lustspiel in 4 Acten von G. Freytag. Zum Uebersetzen aus dem Deutschen in das Englische bearbeitet von J. Morris“ ist bei Louis Ehlermann in Hannover (1836) ein Nachdruck des Lustspiels erschienen, welches vor zwei Jahren durch S. Hirzel in Leipzig verlegt wurde.

Unzweifelhaft ist das bei Louis Ehlermann erschienene Buch als gesetzwidriger Nachdruck zu betrachten. Weder das Subscribiren englischer Vocabeln unter den Text, noch das hinten angehängte Wörterbuch, noch der Zusatz auf dem Titel, welcher eine Bearbeitung des Lustspiels ankündigt, können diesem Abdruck gesetzliche Berechtigung geben. Denn die „Bearbeitung“ besteht nur darin, daß von dem wörtlich nachgedruckten Text des Lustspiels hier und da ein Wort eingeklammert, ein kleiner Satz weggelassen und in dem letzten Theil des Stückes einige Scenen verstümmelt wiedergegeben sind. Ferner aber hängt die Entscheidung der Frage, ob ein Buch für Nachdruck zu halten sei, vor allem davon ab, ob der erste Verleger durch dasselbe pecuniär beeinträchtigt werden kann oder nicht. Hier ist eine Beeinträchtigung des rechtmäßigen Verlegers sicher vor auszusehen. Denn das Unternehmen von Louis Ehlermann wird trotz Noten und Lexicon zu ungewöhnlich billigem Preise (7 $\frac{1}{2}$ Sgr.) verkauft, und wird dieses Preises wegen auch Käufer finden, welche dem Stück als solchem Interesse gönnen.

Aber der Unterzeichnete hat noch besondere Veranlassung, grade gegen die Art des Nachdrucks zu protestiren, welche sich als Bearbeitung ankündigt. Denn das Publicirte ist zwar ein wörtlicher, aber kein getreuer Abdruck, es enthält willkürliche und ungeschickte Abkürzungen. Diese sind nicht so umfangreich, daß sie der Ausgabe den Schein der Vollständigkeit und die wesentlichen Kennzeichen des Nachdrucks nehmen. Dagegen sind sie allerdings von der Art, daß sie dem Verfasser das Recht geben, die Ausgabe als eine Verstümmelung seiner Arbeit zu verleugnen.

Der Nachdruck kündigt sich an als erste Nummer einer Sammlung deutscher Lust- und Schauspiele an. Es ist daher nicht nur im eignen, sondern im Interesse auch anderer dramatischer Schriftsteller und ihrer Verleger auf das Ungerechtfertigte solcher Benutzung fremden Eigenthums aufmerksam zu machen. Deshalb fühlt sich der Unterzeichnete veranlaßt, vor der Ausgabe der Journalisten durch Louis Ehlermann in Hannover zu warnen, weil der deutsche Text desselben ein verstümmelter Nachdruck der rechtmäßigen Ausgabe ist. Gustav Freytag.

Her ausgegeben von **Gustav Freytag** und **Julian Schmidt**.

Als verantwortl. Redacteur legitimirt: **F. W. Grunow**. — Verlag von **F. V. Herbig** in Leipzig.

Druck von **C. E. Elbert** in Leipzig.